

Porównanie tłumaczeń II Kronik 4:6

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wykonał też dziesięć wanien i umieścił pięć z prawej, a pięć z lewej (strony) do obmywania w nich – płukano w nich to, co przygotowano na ofiarę całopalną. Morze zaś (służyło) do obmywań kapłanom.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Salomon polecił również wykonać dziesięć wanien. Pięć z nich umieścił z prawej, a pięć z lewej strony. Płukano w nich to, co przygotowano na ofiarę całopalną. Każd natomiast służyła kapłanom do obmywań.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wykonał również dziesięć kadzi do obmywania w nich wszystkiego, co należało do całopalenia, i postawił pięć po prawej i pięć po lewej stronie. Ale morze <i>służyło</i> do obmywania się w nim kapłanów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przy tem uczynił wanien dziesięć, i postawił ich pięć po prawej a pięć po lewej stronie, do umywania z nich; wszystko, co należało na całopalenie, obmywano z nich; ale morze było, iżby się kapłani z niego umywali.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sprawił też dziesięć wannien i postawił pięć po prawej a pięć po lewej stronie, iżby w nich omywali wszystko, co na całopalenie ofiarować mieli: a w morzu kapłani się omywali.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Sporządził też dziesięć kadzi i postawił ich pięć po prawej stronie, a pięć po lewej, aby obmywać w nich to, co przygotowano na całopalenie. "Morze" natomiast służyło kapłanom do mycia się w nim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Kazał też sporządzić dziesięć wanien do obmywania i umieścić pięć z prawej, a pięć z lewej strony; obmywano w nich to, co przygotowano na całopalenie; każd zaś służyła do obmywań kapłanom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sporządził również dziesięć kadzi, pięć ustawił po prawej, a pięć po lewej stronie, aby obmywać w nich to, co przeznaczono na ofiary całopalne, które w nich płukano, a morze było przeznaczone do obmywania się kapłanów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Sporządził dziesięć mis przeznaczonych na obmycia. Pięć z nich ustawił po prawej, a pięć po lewej stronie, aby obmywać w nich przed spaleniem dary ofiarne. Samym kapłanom natomiast do obmyć służyło „morze”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wykonał też dziesięć zbiorników, z których pięć ustawił po prawej, a pięć po lewej stronie; miano w nich obmywać wszystko, co było przygotowane na całopalenie. Morze natomiast było przeznaczone do obmywania się w nim kapłanów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І зробив десять вмивальниць і поставив п'ять з права і п'ять з ліва, щоб мити в них діла цілопалень і помити в них. І море, щоб в ньому милися священики.

¹⁾ <x>20 30:17-21</x>

NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nadto wykonał dziesięć wanien, aby się w nich obmywać, i postawił pięć po prawej, i pięć po lewej stronie; obmywano w nich to, co należało do całopalenia; ale w morzu obmywali się z niego kapłani.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ponadto wykonał dziesięć basenów i umieścił pięć po prawej stronie, a pięć po lewej, by w nich dokonywano obmywań. Płukano w nich rzeczy mające związek z całopaleniem. Natomiast morze było przeznaczone dla kapłanów, by się w nim obmywali.